



## Chuyện phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

Ai trong làng tôi cũng quý Cha Paolo, và cha cũng quý hoá làng tôi lắm. Chúng tôi đã bùa cho ông Cha Canada gốc Ý này. Bùa làm bằng nôm còm. Bữa nay ngài tình cờ ghé chơi trên đường đi thăm bạn nhân, đúng lúc dân làng đang ăn món bún chèo Hà Nội. Các cậu biết món này chèo. Ngon quá sặc. Cậu Chánh liếc kéo ghế mời ngài. Ông cha ngồi xuống ngồi còm đĩa ăn ngay. Chúng tôi thích cái tính chân tình này của Cha quá. Món bún chèo là món thức ăn thông dụng trong nôm còm chanh ớt ăn với bún, rau diếp và các loại rau thơm. Món này phải có rau kinh giới và tía tô. Ngài đã chan sốt thịt nôm còm và đã ăn rất tha thiết. Ngồi vui vẻ và sung sướng nhất bữa nay là cậu B.95. Cậu cậu gắp thức ăn rau bèo vào bát cho ngài, bắt ngài ăn cho nhậu, cái tôi tiếp thức ăn Bức Kêu ngày xưa y mà. Về tiếp thức ăn cậu về bắt ngài nói chuyện. Cậu xin Cha Paolo về việc gì đó, công khai gì đó vì Chúa cho cậu nghe.

Ông cha này cũng thâm trầm lắm. Ngài nói : Thiên Chúa tạo dựng ra loài người, tất cả chúng ta đều là con của ngài. Ngài là cha, là bố đấng thiêng liêng của chúng ta. Cha mẹ ta chỉ là phụng dưỡng thôi đấng Chúa đem chúng ta vào đời. Đấng Chúa là đấng dấng chúng ta nhìn ra Chúa là người cha đích thực và mọi người là anh em với nhau. Tôi đấng VN thì thấy người VN với nhau là đấng bào, vì cùng một bố trăm con mà ra, và như thế thì rõ ràng mọi người là anh em với nhau, đúng y như là Chúa dấng.

Nói đến đây rồi Cha Paolo cười ha ha: Như vậy thì chuyện trăm con của VN có gì cớ Thánh Kinh.

Nghe Cha Paolo nói xong, cậu chèo ODP xin góp ý. Rồi cái chuyện trăm con, chúng ta là anh em với nhau, xuất phát từ VN rồi lan sang bên Tàu. Bên Tàu có triết gia Vạn vật đồng minh chèo triết lý về vật chất, nghĩa là tất cả nhân loại đều thuộc một khối duy nhất, đều thuộc

## Chuyện phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

một người, nói theo Cha Paolo thì đó là con cái của Chúa. Và Việt Nam có công đó trong việc này.

Anh John nghe rất chăm chú. Anh gật tay xin góp ý. Riêng như vậy thì trong văn chương Anh có thi sĩ John Donne đó từ thế kỷ 17 cũng lấy cái học thuyết Trăm Con của VN, và viết một bài thơ của Vua Đàng Minh. Thi sĩ Donne làm một bài thơ rất hay, đi ý đồ cao con người chúng ta là một khối. Ông nói tiếng về bài thơ nhan đề là "Không ai là đảo nhỏ". Bài thơ bằng tiếng Anh, tôi thì rất đản sơ để hiểu như thế này :

No man is an island

Every man is a piece of the continent,

A part of the main.

If a clod be washed away by the sea,

Europe is the less

Any man's death diminishes me

Because I am involved in mankind

## Chuyện phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

And therefore never send to know

For whom the bell tolls

It tolls for thee

Nghĩa tiếng Việt như sau:

Không cá nhân nào có thể là độc giả

Mọi con người là một phần độc giả

Một phần của cái chung

Dù chỉ một hòn đất bé bên cửa ngõ

Cả Âu Châu sẽ không còn toàn vẹn

Bất cứ sẽ ra đi của cá nhân nào

## Chuyện phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

Cũng làm tôi tốn hao

Vì tôi là một phần của nhân loại

Vậy đừng hỏi chuông ngân ngân ai

Chuông ngân ngân chính anh đó

Nhân nghe Cha Paolo nói tôi viết cho người đói ăn đừng mua vé đi lên trên đây, tôi liền nhớ tới bữa ăn Lễ Tạ ơn hai trung tâm bác ái Toronto. Nơi thứ nhất là Good Shappert Centre ở phía đông, nơi thứ hai là Scott Mission ở phía tây. Hai nơi này hàng ngày vận chuyển tới đón những người nghèo đói ăn trưa và ăn tối. Trung Tâm Good Shephert nhận được, mỗi ngày phục vụ trung bình 900 người, ngày Lễ Tạ ơn đã phục vụ 1.400 người. Trung Tâm Scott Mission nhận được, mỗi ngày phục vụ 350 người, ngày Lễ Tạ ơn đã phục vụ hơn 500 người. Ngày Lễ Tạ ơn, nơi nào cũng đón một bữa ăn truyền thống:

xúp, salad, gà tây, bò nướng, khoai chiên và bí ngô. Các người phục vụ bữa ăn đều là những thiện nguyện viên. Tôi có đến thăm hai trung tâm này. Thấy những người ăn, thấy những người phục vụ bữa ăn, ai cũng vui vẻ tươi cười, tôi cảm động quá. Ngoài hai trung tâm trên đây, Toronto còn có Daily Bread Food Bank là nơi bạn có thể đem tặng các loại thực phẩm cho những người nghèo. Nơi này nhận được hàng ngày có rất nhiều thiện nguyện viên tới đây giúp phân

loại thực phẩm. Năm vừa qua, trung tâm này đã trao 799.315 gói thực phẩm cho người đói xin. Canada là nước đầy phúc lành, điều này quả không sai.

À, mà tôi mới kể chuyện liên hệ Cõi Trên mà chưa nói tới chuyện thi sĩ Cõi Dưới. Chuyện nói tới bất hạnh trong tháng qua là chuyện tặng tui của Canada, ngày 14 tháng Mười. Đón Bữa Tạ ơn đầu tiên quyên góp thi phẩm 143 giờ trong quĩ của tôi, tôi tiếp tục cảm ơn quyên. Đón Tết

## Chuyên phi m ngày T: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

Do chđ đđ c 76 ghđ , so vđ i khóa trđ đđ ng này mđ t đđ 19 ghđ . Đđ ng Bloc Québécois 50 ghđ , Đđ ng Tân Dân Chđ 37 ghđ . Canada là xđ tđ do nên có Đđ ng Cđ ng Sđ n, đđ ng này chđ đđ đđ c ghđ nào.

Nđ i bđ t nhđ t trong quđ c hđ i đđ n này là phái nđ . Có 437 đđ ng cđ viên phái đđ p, và 68 ngđ đđ đđ p đđ trúng cđ , chiđ m tđ đđ 27%. Ai bđ o phái nđ là phái yđ u đđ Canada đđ ? Lđ m to nha.

Ai cũng tiđ c cho Đđ ng Tđ Do. Trđ đđ c đđ đđ ng này mđ nh và uy tín đđ m, vđ i nhđ ng đđ ng trđ đđ ng nđ i danh nhđ Pierre Trudeau, Jean Chrétien, Paul Martin. Lđ n này Đđ ng Tđ Do đđ xuđ ng nhđ vđ y là do cá nhân đđ ng trđ đđ ng. Hiđ n nay đđ ng trđ đđ ng Stephane Dion đđ xin tđ chđ c. Ông là giáo sđ đđ i hđ c, bđ ng cđ p đđ y mình, thđ nhđ ng đđ đđ m yđ u đđ a ông là ông nói tiđ ng Anh đđ quá. Ông gđ c tiđ ng Pháp, tuy biđ t tiđ ng Anh nhđ ng ông nói không trôi chđ y mđ t chút nào. Mđ y vđ tiđ n nhđ m cũng gđ c tiđ ng Pháp nhđ ông nhđ ng hđ đđ u nói tiđ ng Anh lâu lâu nhđ gió.

Vđ kinh tđ , theo Bđ trđ đđ ng Tài chánh Flaherty thì Canada rđ t mđ nh rđ t vđ ng, kinh tđ tài chánh Canada không hđ chao đđ o nhđ nhđ u nđ đđ c hiđ n nay.

Vđ mđ t ngođ i giao thì Canada vđ a đđ n tiđ p đđ ng thđ ng Nicolas Sarkozy tđ Pháp Quđ c tđ i thăm. Ông đđ n đđ đđ đđ hđ i nhđ Pháp thođ i thđ giđ i. Ông đđ n đđ tđ đđ i cđ đđ i vui vđ chđ không hung hđ ng nhđ De Gaule khi xđ a. Các cđ còn nhđ biđ n cđ sđ m đđ này không ? Hđ i đđ , năm 1967, tđ ng thđ ng Pháp quđ c Charles de Gaule đđ n đđ đđ ng đđ hđ i Québec. Khi ông tham đđ cuđ c



## Chuyên phẩm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

Tôi nói trong tiếng Việt có thể mang mùi vị của thức ăn. Chẳng hạn Chả Bò ăn nói ngọt ngào mà, còn Chả Tép thì tôi nói cay đắng chua chát.... mà nói chua cay thì rõ ràng là mùi vị thức ăn.

Ông ODP liền góp ý ngay : Như anh vừa nói đó, anh bỏ ngoi Việt "ăn nói", rõ ràng tiếng ăn đi với tiếng nói nên tôi nói mang mùi vị của thức ăn là vậy.

Rồi tôi ví dụ ăn nói trong tiếng Việt, ông ODP bèn sang tiếng Pháp nói ở miền Québec. Rồi ngẫm nghĩ bạn là bạn ông và tin vào toa thuốc ăn gì bạn này, bạn muốn tăng cường sức mạnh của bạn ông nên bạn đi tìm "nguồn protein" ? Mời bạn vào chợ thịt dê. Rồi bạn có biết phải đi đâu làm sao để bác hàng thịt biết bạn muốn món đó không ? Tôi không biết ở Paris thì tên nó là gì, còn ở Québec tên món đó gọi là "amourettes". Tôi sao nguồn protein mà lại là amourettes ? Để cho bạn ngoi ngoác mặt lúc rồi ông mời bạn đi ăn. Rồi ông Tây ở Québec cũng gọi như ông An Nam ta, cũng cho rằng nguồn protein là món để bạn cho tình yêu, mà tiếng Tây gọi tình yêu là amour mà. Nguồn protein đã được mang hóa là Amourettes, hay thịt vậy đó.

Rồi ông ODP trở đi tìm đàn cho anh John. Anh liền xin nói tiếp với tiếng Việt. Rồi đưa phần trong chính tôi giữ vai trò rất quan trọng trong việc đi tìm nghĩa. Tôi gặp được 2 ví dụ rất hay trong sách, như thế này:

Đàn bà không có đàn ông, không là gì cả

Đàn bà không có, đàn ông không là gì cả



## Chuyên phiếm ngày T: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

Câu 1 thì chê đàn bà, đàn bà c n đ n đàn ông. Còn câu 2 thì chê đàn ông, đàn ông không có đàn bà thì đàn ông là s không. Và đây là ví d th 2:

M i gia đình có 2 con, v ch ng h nh phúc

M i gia đình có 2 con v , ch ng h nh phúc

Câu trên thì đ cao h nh phúc c a c hai v ch ng, câu d i thì đ cao cái anh ch ng có 2 v .

Nghe đ n đây thì ai cũng khen anh John có chí h c ti ng Vi t v i m t b óc khoa h c. Anh này gi i ti ng Vi t là ph i l m, đúng không các c ? Anh John đ c c làng khen , đ c bi t 2 đ i bi u phái đ p trong làng, cô Cao Xuân và Tôn N đã v tay to nh t.. Anh John sung s ng vô cùng. Đ c h ng kh i, anh nói luôn : Tôi đ các b n trong ti ng Vi t ch c n nói

m t câu thôi, mà di n t đ y đ

anh con trai đi ngo i tình rõ ràng. Nói th nào đây ?

Ch c n m t câu đ n gi n thôi nha. C làng b h i b t ng , ra h t. M y b ch trong làng cũng t c luôn. Anh John c i h h , gi ng t c i tình quái, th ng th ng nói : Câu này không ph i c a tôi nha mà là câu trong sách, khi tôi h c v cách vi t làm sao cho cô đ ng mà đ y đ ý nghĩa. Các b n c đ c thông th , nghĩ t ng ch , thì s th y anh con trai này h đ n, đi ng lang ì nhà b tèo :

## Chuyện phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

" Chúng tôi nghe đầy, mà c qu n áo,r i tôi v i v nhà ch v đi ch ..."

C làng nghe xong thì g t g r i c i hà hà. Ch Ba Biên Hòa th y ch ng đã đi quá l , bèn xin ng ng r i yêu c ông ODP đ i đ tài, thay đ i không khí v a b ô nhi m.

Ông ODP li n ng ngay. Ông xin nói v cái tai nghe nh ngãng c a chúng ta, ch tác thành ch t . Đi n hình là cái tai c a Ông Jacques Cartier ng i da tr ng đ u tiên đ t chân đ n mi n đ t h nh phúc này vào năm 1533. Ông g p m t nhóm ng i Da Đ . Hai bên không nói cùng m t th ti ng. Ông nói gà, bà nói v t. Có l ông h i h v mi n đ t này tên là gì. M y ông Da Đ l i đoán ông tây có ý h i " nhà m y anh đ đâu ?" nên m i ch v h ng m y túp l u phía xa r i nói " Kanata" . Ông Jacques Cartier nghĩ đây là câu tr l i v tên đ t . Vì tai ông là tai ng i tây, v a nh nh ngãng v a khó nghe nên thay vì ghi là Kanata thì ông ghi là Canada. Danh x ng Canada hi n nay có g c t s nh nh ngãng này.

Ông ODP đang đ nh k ti p thì anh John ch n l i. Dù đã b v c m nói mà anh không th im l ng đ c. Anh li n nói : Bác ODP k còn thi u l i gi i thích. Ng i Da Đ nói Kanata, Kanata là câu ti ng Vi t. Vì ng i Da Đ v n quê VN , h xa t qu c Việt Nam lâu ngày nên h nói l l . Kanata chính là " Cái Nhà Ta" mà ra. Kanata, Canada, Cái Nhà Ta, rõ ràng cùng m t g c . Các c đã th y cái anh John này nh dai và rõ ràng thu c bài b n c atôi, chúng tôi là đ đ c a Tri t gia Kim Đ nh mà.

## Chuyện phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

Chị Ba lại phôi ra lênh cho anh John im lặng nghe xong phần di văn thuyết. Ông ODP kể tiếp:

Cũng giống như chuyện Canada ở Mỹ Châu, khi nhóm người Da Trăn đầu tiên bước chân lên đất Úc Châu năm 1788, họ gặp một con vật kỳ lạ, đi bằng hai chân và có túi mang con ở bụng liền như con vật này tên gì. Người thổ dân trẻ là "Khan ghuru" có nghĩa là "tôi không biết". Vì không hiểu ý nghĩa nên ông da trăn ghi luôn tên con vật là kangaru.

Ông ODP xin chêm một bài di văn và xin chị Chánh cho ý kiến. Chị Chánh tiên chế làng tôi đầu bả ăn đến giờ chị nghe giọng gù tán thán và cảm ơn góp. Chị xin đừng c tha phần phát biểu vì tuổi già. Chị làng đầu cảm ơn chị lên. Chị Ba Biên Hòa lên tiếng ngay : Chị mà già cái gì. Kìa xem chị Summer Redstone, 85 tuổi, chị tch Viacom và CBS, sáng nào cũng thóc dĩa 5 giờ sáng, đi xe, chị y b và đi bơi rồi nghe vào bàn giấy làm việc ngay. Kìa xem ông già gân Hugh Hefner, 82 tuổi, vẫn

còn dĩa phong độ hào hoa phong nhã và còn minh mẫn đi đầu hành tạp chí Playboy. Kìa xem chị Thiệu Duyệt Phu, chị nhân hăng phim Shaw nổi tiếng hoàn cầu, tuy đã 100 tuổi mà vẫn còn tươi vẫn phòng làm việc. Kìa xem chị Nguyễn Công Trứ đã ngoài 80, khi nghe quân Pháp đánh thành Đà Nẵng, đã xin vua cho vào làm quân đội để diệt xâm lăng. Rõ ràng các vị này

thân lão mà tâm bất lão. Bởi vậy tôi chị Chánh than già là không đúng sự thực.

Các chị đã thấy Chị Ba Biên Hòa thông minh sáng láng chưa. Cô giáo Anh văn ngày xưa có khác, nói có sách mách có chuyện, anh John mê mẩn ngày đêm là phải. Chị Chánh không cần lý sự của Chị Ba bèn phôi lên tiếng :

## Chuyện phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lữ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

- Nhân bàn về cái tai ngoi quố c, lão ch bi t s s vài chuy n này mà thôi. Chuy n ông Da Tr ng Cartier nghe Kanata mà vi t ra Canada thì ông ta cũng đã gi i l m r i vì không xa âm chính bao nhiêu. Ch ông Tàu nói ti ng quan tho i mà đ c tên ngoi i quố c thì khi p l m. Ch ng h n tên n c chúng ta là Vi t Nam , các ông y phát âm là giu nàm

nghe có t c không ch .

M Quố c thì các ông y đ c là may c a, Pháp quố c là

phá c a. Coca Cola h đ c là

kh kh u kh l , Pepsi Cola là

pai s kh l . Ch a h t. Trong văn h c VN có hai văn tài n i ti ng là Thi sĩ H Z nh va nhà kh o c V ng H ng S n. Z nh

và S n

đâu có ph i là âm ti ng Vi t, mà sao ta c g i nh th ? Truy nguyên ra thì đây là âm Tàu. Ông H Z nh có b là ng i Qu ng Đông, m là ng i VN bà Đ ng Thi Vân. Hai ông bà đ ra c u con trai đ t tên là Hà Tri u Anh. Khi đ n làng xin khai sinh, ông b đ c tên con Hà Triều Anh theo gi ng Qu ng Đông là H Z nh, ông th ký làng bèn ghi đúng l i ông b , không có ghi theo l i bà m . Còn tên c a

h c gi V ng H ng S n cũng gi ng nh th . Tên Vi t Nam c a c là V ng H ng Th nh, nh ng vì ông b Tàu phát âm tr tr , Th nh mà ra S n, ông th ký làng c phép làng, ông b nói sao thì ghi nh v y.

Phe các bà nghe chuy n phát âm c a m y ông Tàu thì có v không vui, các bà chê là cái tai Tàu ngh nh ngãng,

Tri u Anh nghe đ p th mà hóa ra Z nh, Th nh đ p th mà hóa ra S n, thi t là k c c.

## Chuyên phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

Anh H.O. bèn chuyên tiêng Tàu k c ra tiêng Vi t vui v . Anh b o lúc này Ch Ba nói v tu i  
già làm anh nh  
t i m t câu ca dao liên h t i các v cao niên, câu ca dao nh th này:

Già thì già tóc già râu

Riêng v cái y còn lâu m i già

Anh xin đ m i ng i "cái y" trong câu ca dao ch cái gì.

Phe các bà nghe xong bèn la lên, r ng câu này t c quá, th t là vô phép vô t c, tr c m t khách  
quý là cha Paolo mà anh dám nói i t c tếu.

Anh H.O. bèn cãi ngay : Đ u óc các bà t c tếu thì có, câu ca dao m i này nói lên cái vui t i  
h nh phúc c a tu i già, "cái y" ch "tiêng c i". Nào x a nay có ai nói tiêng c i già nua bao  
gi đâu!

## **Chuyên phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ**

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

---

À, ra th . Hóa ra cái đ u chúng ta b ô nhi m. Đ u chúng tat c nên chúng ta c nghĩ ra s t c!

### **TRÀ LŨ**

**Đ Y TI NG C I**

**Đ Y KI N TH C**

Nhà Xu t B n HOA L hân h nh gi i thi u

2 sách m i c a Nhà Văn TRÀ LŨ, tác ph m th 11 và 12 v a phát hành :

### **MI N Đ T AN L C**

Nh ng chuy n vui t i d í đ m nh t trong m y năm qua

**Chuyện phiếm ngày Tết: KHÔNG GIÀ**

T&#225;c Gi&#7843;: Trà Lũ

Th&#7913; Ba, 16 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2008 12:24

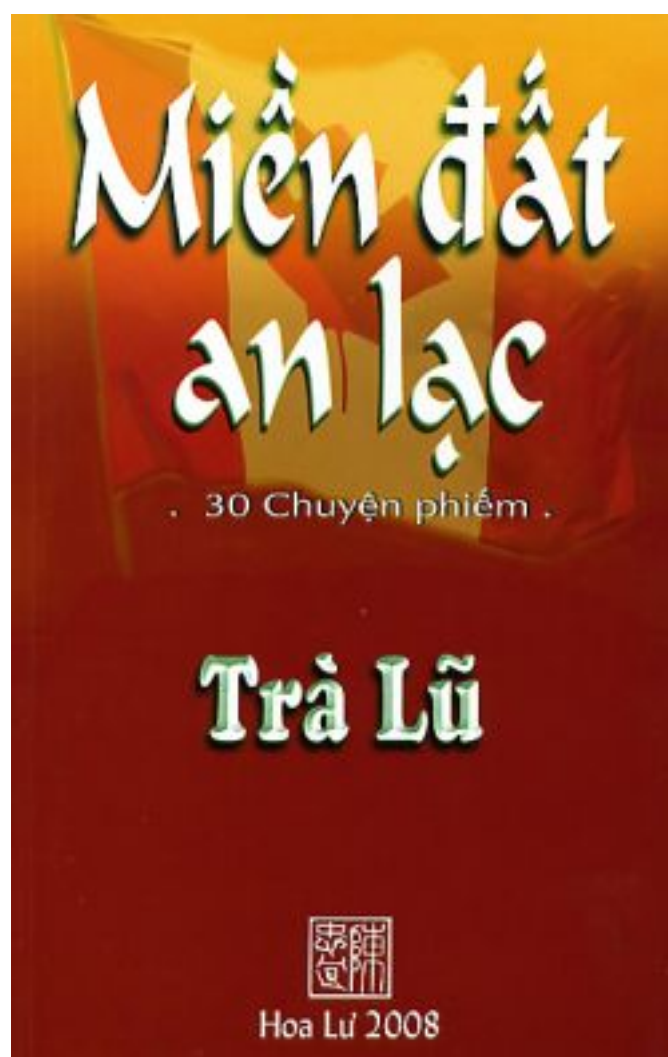
---

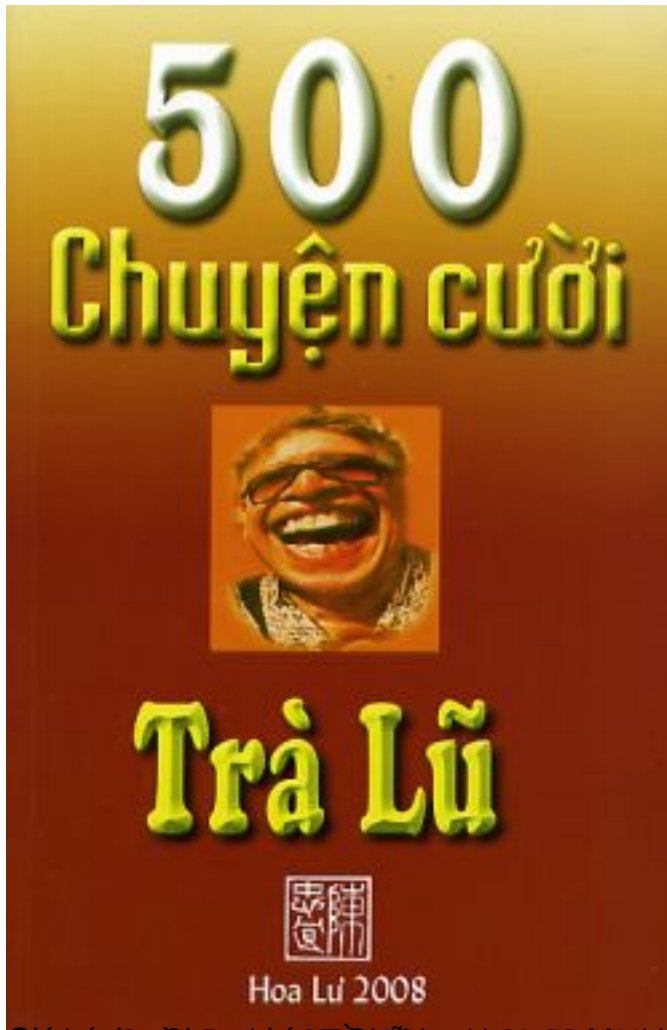
và

## **500 CHUYỆN N C**

những chuyện tiêu lâm đồng tây kim c ch n l c,

khác với 300 Chuyện n C i đã xuất b n năm 2001





Copyright © Đại học Văn Lang (University of Hanoi) - Hoa Lữ (Quảng Nam) - MGS & Canada. u.